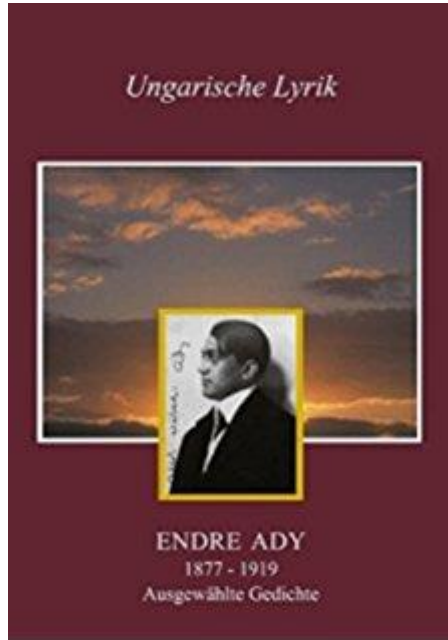


# ENDRE ADY'DEN ŐİİRLER

Çeviren: Yaşar ATAN



## **ENDRE ADY**

*Dünya edebiyatının da büyük ozanlarından sayılan **Endre Ady**, 1877-1919 yılları arasında yaşadı. Hukuk eğitimini bitirir bitirmez, gazeteciliğe başladı...*

*Sevgilisi **Adel**, onun yazarlık ve ozanlık sürecinde en yakın yoldaşı oldu ve **Leda** adıyla onu ölümsüzleştirdi. Ady, başlarda Fransız simbolist akımının etkisinde kaldı.*

*Fransa'daki ve Rusya'daki toplumsal olaylar da doğallıkla onu ve yapıtlarını çok etkiledi.*

*1914 yılında başlayan I. Dünya Savaşına çok üzülen Ady, yapıtları yüzünden feodal düzenin yandaşlarıncı çok ağır eleştirilere uğradı.*

*Ne var ki kendine çok yakın bir ozan olarak **Ady**'yi bağrına basan Macar halkı, onun erken ölümüne çok ağladı.*

## **OY YAŞAMLARIN EN GÜZELİ, OY**

Oy güzel yaşamım, oy,  
Çok seviyorum seni, inan.  
Belki de haksızım bunda, ne bileyim,  
Ama yaşamların en güzeli,  
Hem de en kralı sensin.

Bakarsın öleceğim tutar bugün,  
Hani yarınları hiç beklemeden.  
Artık ardım sıra akarken,  
O güzelim günler,  
İsterim ki hep ışıltılı yanıp sönsünler.

Öylesine sürüp gitsin o güzel günler,  
Hep pırıl pırıl kalsınlar,  
Anılar ve o güzel şeyler...  
Varsın ardım sıra bazı adamlar,  
Hep beni çekiştirsinler.

Oy benim güzel yaşamım oy,  
Bütün gücümle hep seni seveceğim, seni;  
Yalnızca benim olan güzel yaşamım.  
Neler görmedim ki ben, nelere ağlamadım ki,  
Ama sendin gene de en güzeli yaşamların,  
Ve de en kralı hepsinin...  
Bir gariptin gerçi,  
Ama yoktu eşin menendin...

### ***PARİS'İN SEİNE NEHRİ KIYILARINDA***

*Bir Başkası* yaşar Seine kıyılarında Paris'in...  
Bir başkası değil gerçekte, ben ta kendisiyim.  
İkiyüzlü bir hayaletim anlayacağınız,  
O yüzden ayrı ayrı yaşamlarımız.

İşte Tuna boylarında yaşayan ben,  
Maskara şeytanlarımla başbaşayım.  
Oysa kurduğum düşler Seine kıyılarındayken,  
Nice güzel aşklarla yüreğime bir bir nakışlanır.

Hele Paris tutup bir de gülümserse,  
Öteki Adam havalara uçar sevinçten.  
Oysa Tuna boylarında eşkiyalar sarar çevremi,  
Zindan ederler en güzel düşlerimi.

*Seine* kıyılarında daha soyluyumdur ben  
Aşk dolu düşlerimi anlatırım ezgilerimde.  
*Azize Sesi*/gelip kol kanat gerer üstümde,  
Uzun uzun ve de sessizce.

Oysa Tuna boylarında o kadınlar,  
Beni hep günaha sokarlar...  
Hani şarabım da olmasa, ne uyku ne durak  
Ve ellerimde kırılır boşalınca son bardak.

Bir başkadır Paris'te akşam vakti şarkılar,  
Ninnilerle beni kollarında sallar sallar, uyuturlar.  
Artık yaşamımı öylesine sever okşarım ki...  
Hani *Leda*'nın saçlarına taktığı o orkide gibi...

*(Çeviren: Yaşar ATAN)*